

NETOPÝŘI CHTĚJÍ SPÁT

FLEDERMÄUSE WOLLEN SCHLAFEN / BATS WANT TO SLEEP



NETOPÝŘI CHTĚJÍ SPÁT

FLEDERMÄUSE WOLLEN SCHLAFEN

BATS WANT TO SLEEP

Jitka Němečková



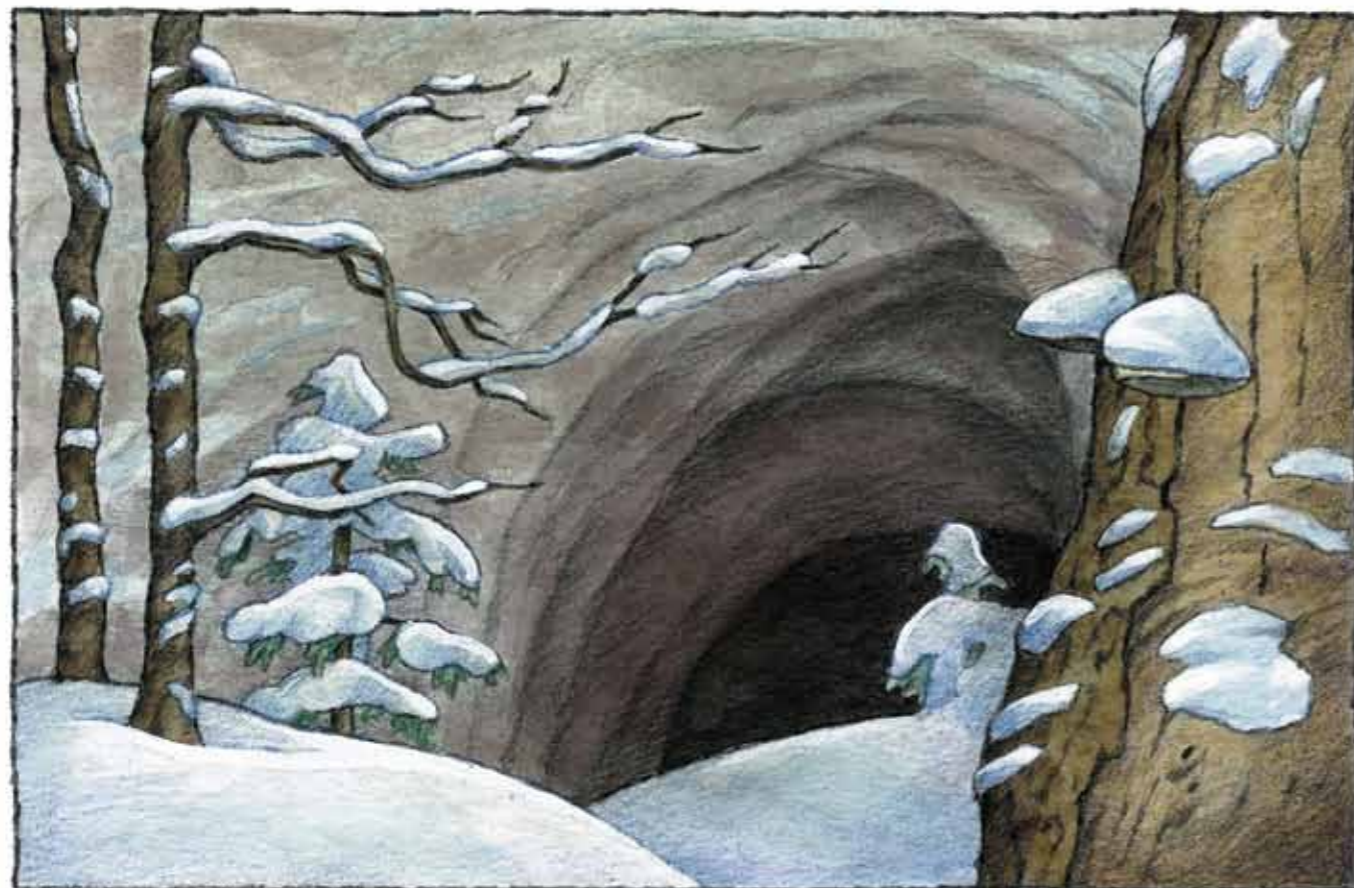
NETOPÝŘI CHTĚJÍ SPÁT. Rušení netopýrů v zimních úkrytech (jeskyně, štoly, sklepy apod.) pro ně znamená vážné ohrožení, které může vést k úhynu i k vymizení druhu z lokality.



FLEDERMÄUSE WOLLEN SCHLAFEN. Das Stören der in ihren Winterquartieren (Höhlen, Stollen, Kellern usw.) ruhenden Fledermäuse ist für sie gefährlich, weil es zum Absterben oder Verschwinden mancher Arten führen kann.



BATS WANT TO SLEEP. Disturbance presents a grave serious danger to bats in their winter shelters (caves, galleries, cellars etc.). The bats may die out or leave the area.



(1) On dieser Höhle könnten wir ein Feuer machen. / Hey look! Let's check out that cave. We can build a fire there. (2) (Schnarchende Fledermäuse) / Zzzzz! (3) (Schnarchende Fledermäuse) / Zzzzz!



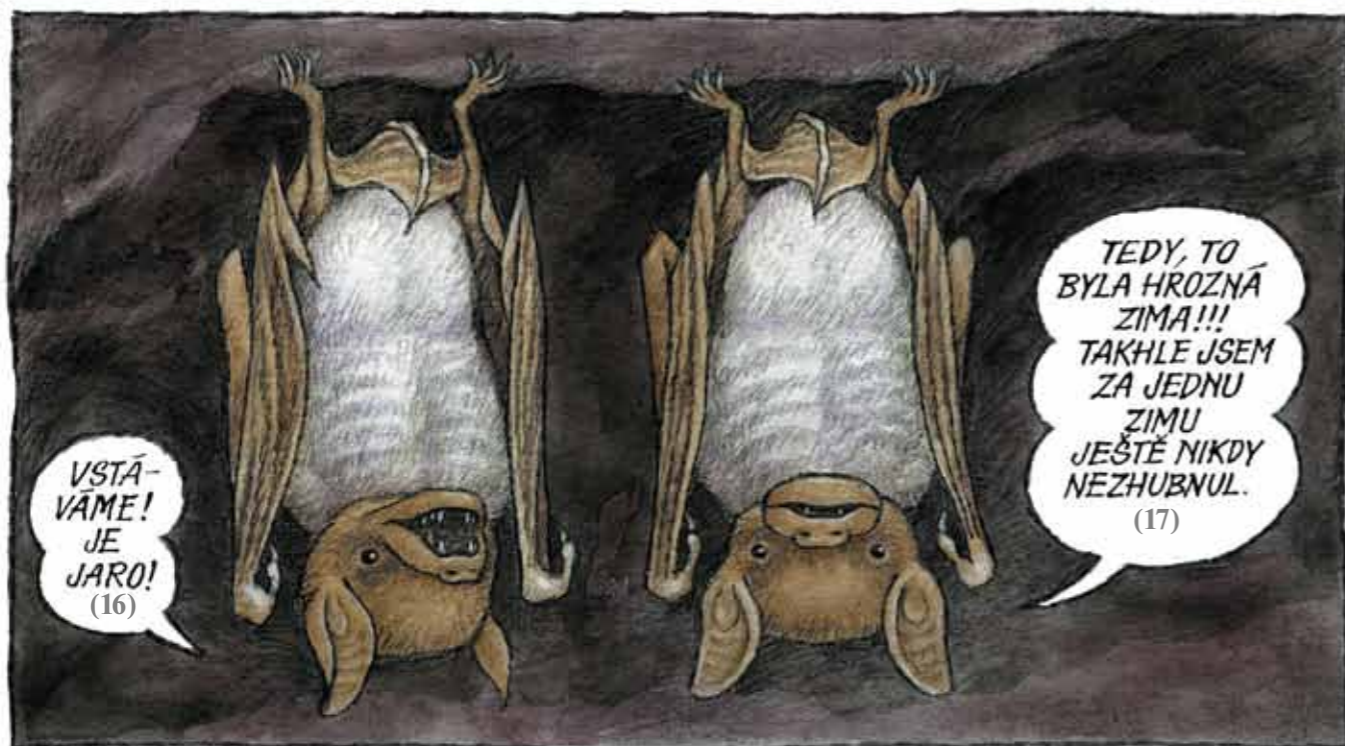
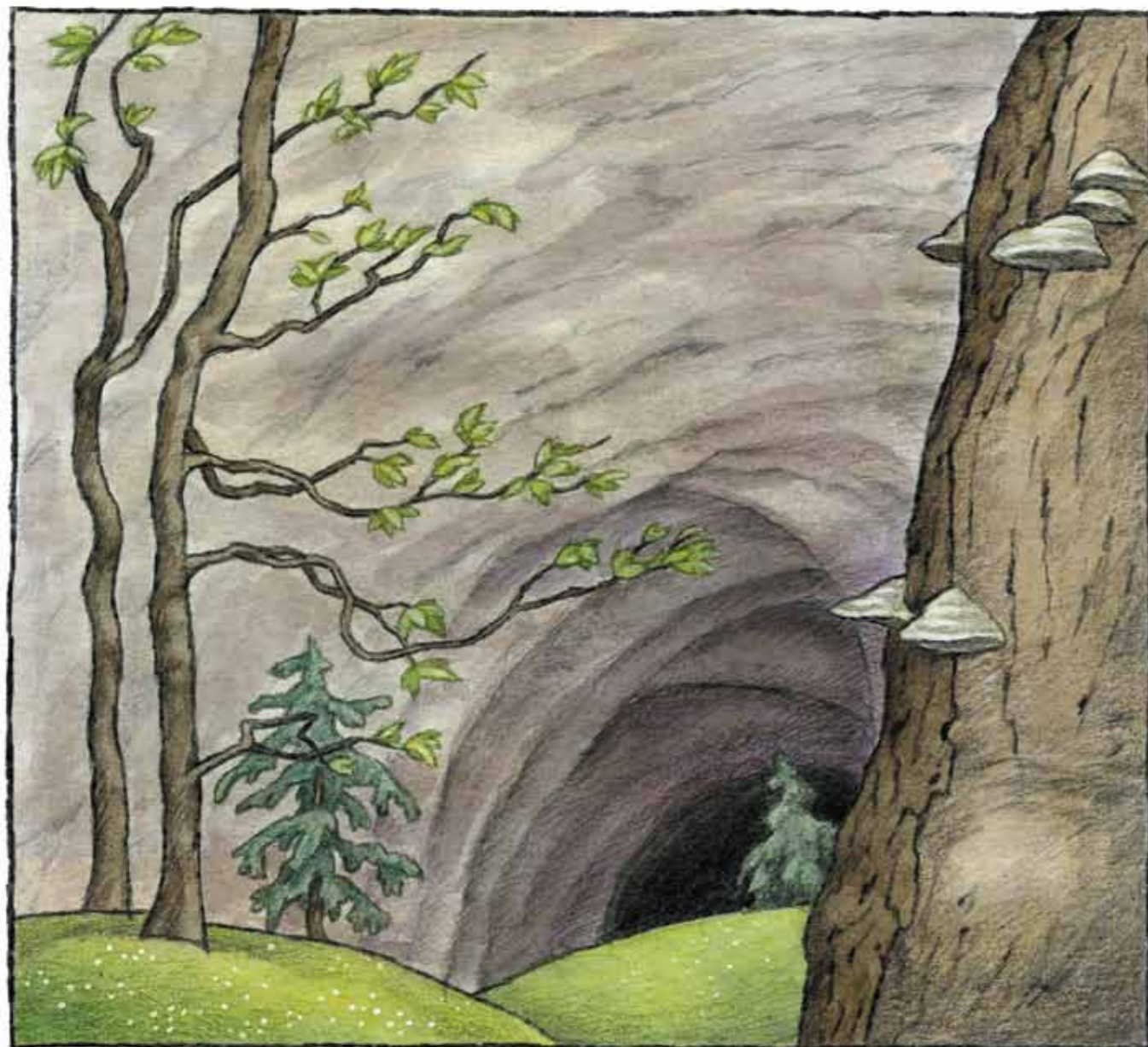
(4) (Niesen und Husten) / Atchoo! Cough! (5) (Niesen und Husten) / Atchoo! Cough! (6) Hilfe! / Help! (7) Mein Gott, was ist das? / Hey, what's that? (8) Keuch, keuch! / Cough, cough! (9) Hilfe! Was geschieht da? / Help! What's going on?



(10) Es ist aber kalt da draussen! / Brrr, it's mighty cold out here! (11) Keuch, keuch! / Cough, cough! (12) Weg von hier, schnell... aber wohin? / Get outta here... but where to?



(13) Hinaus? Keinesfalls! Es friert und die Eule lauert auf uns. / Outside!?! Never! The owl will hunt me down and eat me! (14) Vielleicht kommen die nie wieder! / Maybe they won't come back! (15) Wo sonst könnten wir ein Versteck finden? Draussen ist es kalt und es gibt nichts zu essen. / Where else could we hide? Outside we would soon freeze or starve to death.



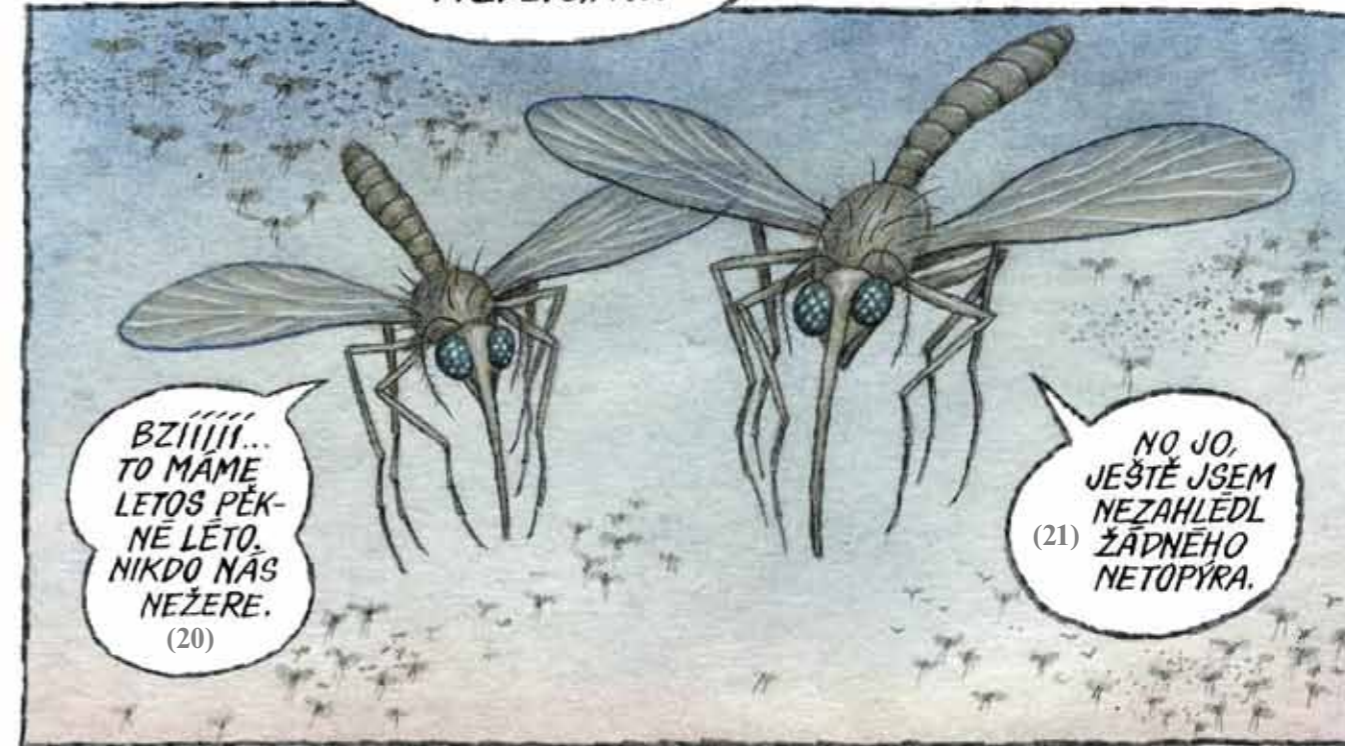
VSTÁ-
VÁME!
JE
JARO!
(16)

TEDY, TO
BYLA HROZNÁ
ZIMA!!!
TAKHLE JSEM
ZA JEDNU
ZIMU
JEŠTĚ NIKDY
NEZHUBNUL.
(17)



TO JE Z TOHO
BUZENÍ, ASI SE ODTUD
BUDEME MUSET (18)
ODSTĚHOVAT.

NO JO,
ODSTĚHOVAT,
ALE KDYŽ TADY V LÉTĚ BYLO
TOLIK TUČNÝCH KOMÁRŮ K JIDLU!
ALE NEDÁ SE NIC DĚLAT.
(19) BEZPEČNOST
PŘEDEVŠÍM!!!

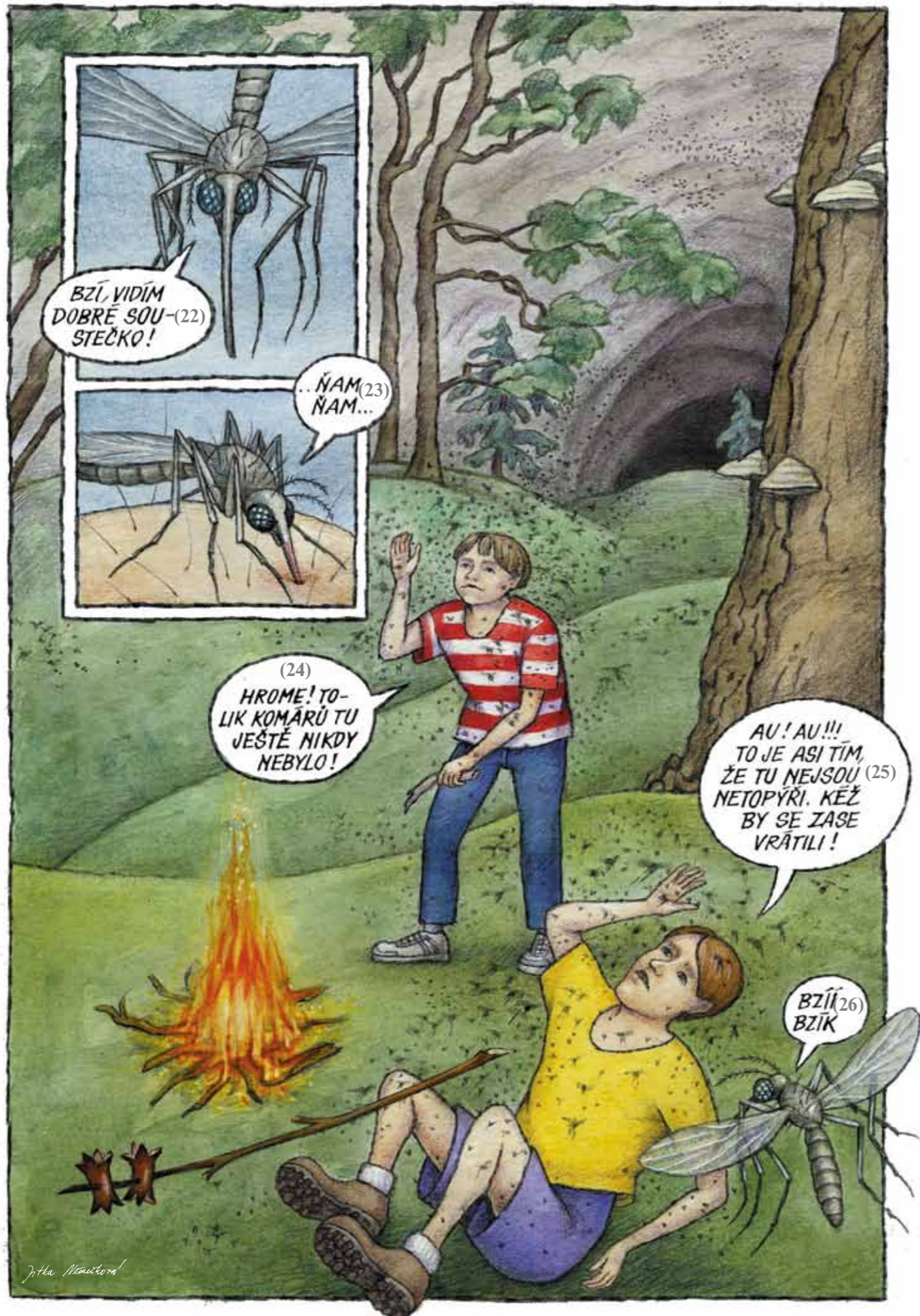


BZIIII...
TO MAME
LETOS PĚK-
NĚ LĚTO,
NIKDO NÁS
NEŽERE.
(20)

NO JO,
JEŠTĚ JSEM
NEZAHLEDL
ŽÁDNÉHO
NETOPÝRA.
(21)

(16) Wach auf! Der Frühling ist da! / Spring is in the air! (17) Also ich habe nie während eines Winters so viel abgenommen. / Well, that was a terrible winter. I've never lost so much weight over the winter.

(18) Schuld daran ist die ständige Störung. Vielleicht ziehen wir lieber aus. / It's because of the permanent disturbance. Maybe we'll have to move out. (19) Wir werden die vielen fetten Mücken vermissen, aber sicher ist sicher! / Move out? Yeah, but when there where so many fat mosquitoes for dinner. But it can't be helped. Safety first! (20) Was für ein herrlicher Sommer! Es gibt hier keine Mückenfresser! / Bzzz! Nice summer this year! No predators to kill us! (21) Ich habe keine einzige Fledermaus gesehen! / Yeah, I've seen not a single bat!



(22) Da kommt gutes Essen für uns! / Bzzz! Tasty lunch ahead! (23) Lecker! / Yum Yum... (24) Pfui! So viele Mücken! / Gosh! There were never so many mosquitoes here before! (25) Au! Wenn doch die Fledermäuse wieder da wären und die Mücken jagen würden. / Ouch! That's because there are no bats here. I wish they would come back again! (26) Bzzzz! / Bzzz! Yum Yum!

Jitka Němečková – Netopýři chtějí spát

Námět a odborná spolupráce: Správa Národního parku Podyjí, Antonín Reiter, ASCO - Bohumír Prokůpek

Grafická úprava, sazba, tisk: Michal Schneider

Vydává: Správa Národního parku Podyjí v roce 2019

1. vydání

ISBN 978-80-87643-10-5

Podpořeno projektem „Grafické kolekce pro efektivní provoz informačních center“, který je spolufinancován Státním fondem životního prostředí České republiky na základě rozhodnutí ministra životního prostředí.



www.nppodyji.cz



www.mzp.cz



STÁTNÍ FOND
ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ
ČESKÉ REPUBLIKY

www.sfzp.cz